MANUSCRIPT ASSESSMENT · FR / IT / EN

Avant de réviser, comprendre le manuscrit

Un diagnostic éditorial structuré pour clarifier les forces, les points de tension et la prochaine étape utile.

EDITORIAL MANUSCRIPT DIAGNOSTIC METHOD / EMDM v1.0

Une lecture raisonnée du projet, de sa forme et de son état éditorial — avant de décider si, où et comment intervenir.

Ce que le diagnostic apporte

J'examine le manuscrit dans sa logique propre : ce qu'il cherche à produire, la manière dont sa forme soutient cette intention et les ajustements qui pourraient améliorer la lecture. Le rapport distingue les acquis à préserver des limites qui freinent aujourd'hui le texte.

Voir clair	Hiérarchiser	Choisir la suite
Une appréciation d'ensemble étayée par des observations précises.	Des priorités de révision ordonnées selon leur portée.	Une recommandation proportionnée au stade du manuscrit.

Une grille en cinq axes

VOIX	Position narrative, registre, distance et modulation.
CONSTRUCTION	Architecture, progression, transitions et articulation des parties.
COHÉRENCE	Liens entre les éléments, motifs récurrents et logique d'ensemble.
LISIBILITÉ	Repères, rythme, densité et effort demandé au lecteur.
MATURITÉ	Stabilité du manuscrit et niveau d'intervention adapté.

Le principe de travail

Observer, vérifier, puis conclure. Chaque recommandation importante doit pouvoir être reliée à un effet repérable dans le texte. La voix singulière du manuscrit fait partie des éléments à préserver.

Périmètre clairement défini

Le diagnostic est une prestation d'évaluation et d'orientation. Il ne comprend pas, à lui seul, la réécriture, les corrections ligne à ligne, la correction linguistique, le fact-checking, l'analyse de marché ni la relecture d'une version révisée. Toute intervention ultérieure se définit séparément.

EXEMPLE MÉTHODOLOGIQUE · CAS ENTIÈREMENT FICTIF

Du constat à la priorité

Le cas ci-dessous illustre la forme d'un raisonnement EMDM. Le projet, les observations et les formulations sont inventés à des fins de démonstration ; ils ne proviennent pas d'un manuscrit de client.

Projet fictif
Récit autobiographique bref, construit autour du retour d'une narratrice dans la maison familiale. Un motif de fenêtres revient à plusieurs étapes du récit.

Observation et effet sur la lecture

REPÈRE	OBSERVATION	EFFET POSSIBLE
Ouverture	La narratrice décrit la maison à travers des détails concrets et une retenue marquée.	La scène installe une voix reconnaissable et une attente.
Partie centrale	Plusieurs séquences reviennent sur le départ passé ; certaines répètent l'interprétation déjà formulée.	L'intensité reste stable, tandis que la progression se ralentit.
Fin	Le motif des fenêtres réapparaît, associé à un geste nouveau de la narratrice.	Le retour du motif peut porter une transformation si le lien est préparé.

Synthèse par axe

Voix	Solide	Une position retenue et concrète donne au récit sa continuité.
Construction	À consolider	La partie centrale gagnerait à mieux différencier les étapes du retour.
Cohérence	À consolider	Le motif des fenêtres relie ouverture et fin ; sa transformation reste à préparer.
Lisibilité	Solide	Les scènes sont faciles à situer ; les reprises explicatives ralentissent certains passages.
Maturité	En développement	La base narrative est identifiable ; un travail de structure précède utilement le polissage stylistique.

Extrait de diagnostic

Appréciation d'ensemble
Le récit possède une voix retenue et une situation porteuse. Sa principale limite se situe dans la partie centrale, où le retour de souvenirs proches n'entraîne pas toujours une progression perceptible. Un resserrement ciblé de ces séquences, associé à une préparation plus lisible du motif final, paraît plus proportionné qu'une refonte complète.

Priorité 1 · Distinguer la fonction de chaque retour sur le passé.
Priorité 2 · Préserver les scènes concrètes qui donnent au récit sa présence.
Étape suivante · Revoir l'architecture de la partie centrale, puis réévaluer les transitions.

LIVRABLE · MÉTHODE · LANGUES

Un rapport utile, une suite lisible

Le rapport transforme une lecture approfondie en décisions de révision compréhensibles. Il donne la conclusion tôt, puis explique les constats et leur portée.

Structure type du rapport

01 Appréciation d'ensemble
02 Voix et construction
03 Cohérence et lisibilité
04 Forces à préserver
05 Limites principales
06 Priorités hiérarchisées
07 Niveau de maturité éditoriale
08 Prochaine étape recommandée

Un même concept, une langue naturelle

Le lexique EMDM privilégie l'équivalence du sens et du degré de certitude, plutôt que la traduction mot à mot. Le vocabulaire client reste plus simple que les outils d'analyse internes.

ENGLISH	FRANÇAIS	ITALIANO
Manuscript assessment	Évaluation éditoriale du manuscrit	Valutazione editoriale del manoscritto
Editorial diagnostic	Diagnostic éditorial	Diagnosi editoriale
Revision priorities	Priorités de révision	Priorità di revisione
Manuscript development	Développement du manuscrit	Sviluppo del manoscritto

Les formulations sont adaptées au contexte professionnel et au périmètre réel de la mission.

Cadre de collaboration

Avant
Langue, genre, longueur, version et question éditoriale à traiter.

Pendant
Lecture structurée, cartographie, vérification des constats et synthèse.

Après
Rapport clair ; échange de clarification et travail ultérieur définis au besoin.

Editorial Consultant · Multilingual Editor (FR / IT / EN)
Évaluation, développement éditorial et projets multilingues dans des contextes européens.

Une mission commence par un cadrage : texte concerné, profondeur du diagnostic, livrable, calendrier et conditions. L'anglais est mobilisé selon les besoins du projet.